

**SOPIMUS**

**BELGIAN KUNINGASKUNNAN, TANSKAN KUNINGASKUNNAN, SAKSAN LIITTOTASAVALLAN, HELLEENIEN TASAVALLAN, ESPANJAN KUNINGASKUNNAN, RANSKAN TASAVALLAN, IRLANNIN, ITALIAN TASAVALLAN, LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNNAN, ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN, ITÄVALLAN TASAVALLAN, PORTUGALIN TASAVALLAN, SUOMEN TASAVALLAN, RUOTSIN KUNINGASKUNNAN, ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN (EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOT)**

**JA**

**TŠEKin TASAVALLAN, VIRON TASAVALLAN, KYPROKSEN TASAVALLAN, LATVIAN TASAVALLAN, LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN TASAVALLAN, MALTAN TASAVALLAN, PUOLAN TASAVALLAN, SLOVENIAN TASAVALLAN, SLOVAKIAN TASAVALLAN**

**VÄLILLÄ**

**TŠEKin TASAVALLAN, VIRON TASAVALLAN, KYPROKSEN TASAVALLAN, LATVIAN TASAVALLAN, LIETTUAN TASAVALLAN, UNKARIN TASAVALLAN, MALTAN TASAVALLAN, PUOLAN TASAVALLAN, SLOVENIAN TASAVALLAN JA SLOVAKIAN TASAVALLAN LIITTYMISESTÄ EUROOPAN UNIONIIN**

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

TŠEKin TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

IRLANNIN PRESIDENTTI,

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

MALTAN PRESIDENTTI,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR, jotka

HALUAVAT yksimielisesti jatkaa niiden sopimusten tavoitteiden toteuttamista, joihin Euroopan unioni perustuu,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa jo luodulle perustalle Euroopan kansojen yhä läheisemmän liiton rakentamista näiden sopimusten hengessä,

KATSOVAT, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 49 artiklassa Euroopan valtioille annetaan mahdollisuus tulla unionin jäseniksi,

KATSOVAT, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltaan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta ovat hakeneet unionin jäsenyyttä,

KATSOVAT, että saatuaan komission lausunnon ja Euroopan parlamentin suostumuksen Euroopan unionin neuvosto on ilmoittanut puoltavansa näiden valtioiden jäsenyyttä,

OVAT PÄÄTTÄNEET vahvistaa yhteisellä sopimuksella liittymisehdot ja liittymisen vuoksi niihin sopimuksiin tehtävät mukautukset, joihin Euroopan unioni perustuu, ja ovat tätä varten nimittäneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

HÄNEN MAJESTEETTINSA BELGIAN KUNINGAS,

pääministeri Guy VERHOFSTADTin,

varapääministeri ja ulkoasiainministeri Louis MICHELin;

TŠEKIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Václav KLAUSin,

pääministeri Vladimír ŠPIDLAn,

varapääministeri ja ulkoasiainministeri Cyril SVOBODAn,

Euroopan unioniin liittymistä koskevien neuvottelujen Tšekin tasavallan neuvotteluvaltuuskunnan päällikön ja Tšekin tasavallan Euroopan unionissa olevan edustuston päällikön, suurlähettiläs Pavel TELIČKAN

HÄNEN MAJESTEETTINSA TANSKAN KUNINGATAR,

pääministeri Anders Fogh RASMUSSENin,

ulkoasiainministeri Stig MØLLERin;

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN PRESIDENTTI,

liittokansleri Gerhard SCHRÖDERin,

ulkoasiainministerin ja liittokanslerin sijaisen Joseph FISCHERin;

VIRON TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Arnold RÜÜTELin,

ulkoasiainministeri Kristiina OJULANDin,

HELLEENIEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Konstantinos SIMITISin,

ulkoasiainministeri Giorgos PAPANDREOUin,

varaulkoasiainministeri Tassos GIANNITSISin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ESPANJAN KUNINGAS,

hallituksen puheenjohtaja José Maria AZNAR LÓPEZin,

ulkoasiainministeri Ana PALACIO VALLELERSUNDIn;

RANSKAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Jean-Pierre RAFFARINin,

ulkoasiainministeri Dominique GALOUZEAU DE VILLEPINin,

ministerin ulkoasiainministeriössä, vastuualueenaan Eurooppa-asiat Noëlle LENOIRin;

IRLANNIN PRESIDENTTI,

pääministeri (Taoiseach) Bertie AHERNin,

ulkoasiainministeri Brian COWENin;

ITALIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Silvio BERLUSCONIn,

ulkoasiainministeri Franco FRATTINIn;

KYPROKSEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Tassos PAPADOPOULOSin,

ulkoasiainministeri George IACOVOUin;

## LATVIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Vaira VĪĶE –FREIBERGAN,

pääministeri Einars REPSĒn,

ulkoasiainministeri Sandra KALNIETEn,

Latvian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan, ulkoasiainministeriön alivaltiosihteerin Andris KĒSTERISin;

## LIETTUAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Algirdas Mykolas BRAZAUSKASin;

ulkoasiainministeri Antanas VALIONISin;

## HÄNEN KUNINKAALLINEN KORKEUTENSA LUXEMBURGIN SUURHERTTUA,

pääministeri, "Ministre d'Etat" Jean-Claude JUNCKERin,

ulkoasiain- ja ulkomaankauppaministeri Lydie POLFERin;

## UNKARIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Péter MEDGYESSYn,

ulkoasiainministeri László KOVÁCSin;

Unkarin tasavallan Euroopan unionissa olevan suurlähettilään, Unkarin tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan Endre JUHÁSZin;

## MALTAN PRESIDENTTI,

pääministeri The Hon Edward FENECH ADAMIn,

ulkoasiainministeri The Hon Joe BORGin,

neuvotteluja varten asetetun valtuuskunnan päällikön Richard CACHIA CARUANAn;

## HÄNEN MAJESTEETTINSA ALANKOMAIDEN KUNINGATAR,

pääministeri Jan Pieter BALKENENDEn,

ulkoasiainministeri Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFERin;

## ITÄVALLAN TASAVALLAN LIITTOPRESIDENTTI,

liittokansleri Wolfgang SCHÜSSELin,

ulkoasiainministeri Benita FERRERO-WALDNERin;

## PUOLAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Leszek MILLERin,

ulkoasiainministeri Włodzimierz CIMOSZEWICZin,

ulkoasiainministeriön valtiosihteeri Danuta HÜBNERin;

## PORTUGALIN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri José Manuel DURÃO BARROSOon,

ulkoasiainministeri António MARTINS DA CRUZin;

## SLOVENIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Janez DRNOVŠEKin,

pääministeri Anton ROPin,

ulkoasiainministeri Dimitrij RUPELin;

## SLOVAKIAN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

presidentti Rudolf SCHUSTERin,

pääministeri Mikuláš DZURINDAn,

ulkoasiainministeri Eduard KUKANin,

Slovakian tasavallan liittymistä Euroopan unioniin koskevien neuvottelujen pääneuvottelijan Ján FIGELin;

## SUOMEN TASAVALLAN PRESIDENTTI,

pääministeri Paavo LIPPOSEN,

ulkomaankauppaministeri Jari VILÉNin;

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUS,

pääministeri Göran PERSSONin,

ulkoasiainministeri Anna LINDHin;

HÄNEN MAJESTEETTINSA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN KUNINGATAR,

pääministeri The Rt. Hon Tony BLAIRin,

ulko- ja kansainyhteisöasiain ministeri The Rt. Hon Jack STRAWN;

JOTKA, vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

1. Tšekin tasavallasta, Viron tasavallasta, Kyproksen tasavallasta, Latvian tasavallasta, Liettuan tasavallasta, Unkarin tasavallasta, Maltaan tasavallasta, Puolan tasavallasta, Slovenian tasavallasta ja Slovakian tasavallasta tulee Euroopan unionin jäseniä sekä niiden sopimusten sopimuspuolia, joihin unioni perustuu, sellaisina kuin kyseiset sopimukset ovat muutettuina tai täydennettyinä.

2. Liittymisehdot ja liittymisen vuoksi niihin sopimuksiin tehtävät mukautukset, joihin unioni perustuu, ovat tähän sopimukseen liitettyä asiakirjassa. Kyseisen asiakirjan määräykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

3. Jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia sekä unionin toimielinten valtuuksia ja toimivaltaa koskevia määräyksiä, sellaisina kuin ne ovat 1 kohdassa tarkoitetuissa sopimuksissa, sovelletaan tähän sopimukseen.

#### 2 artikla

1. Korkeat sopimuspuolet ratifioivat tämän sopimuksen valtiotähtönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2004.

2. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004, jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu kyseiseen päivään mennessä.

Jos kaikki 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut valtiot eivät ole kuitenkaan tallettaneet ratifioimiskirjaansa määräaikaan mennessä, sopimus tulee voimaan niiden valtioiden osalta, jotka ovat tallettaneet ratifioimiskirjansa. Tässä tapauksessa Euroopan unionin neuvosto päättää välittömästi ja yksimielisesti tämän sopimuksen 3 artiklaan sekä liittymisasiakirjan 1 artiklaan, 6

artiklan 6 kohtaan, 11–15 artiklaan, 18 artiklaan, 19 artiklaan, 25 artiklaan, 26 artiklaan, 29–31 artiklaan, 33–35 artiklaan, 46–49 artiklaan, 58 artiklaan ja 61 artiklaan, kyseisen asiakirjan liitteisiin II–XV ja niiden lisäyksiin sekä siihen liitettyihin pöytäkirjoihin 1–10 tilanteen vuoksi tehtävistä mukautuksista; se voi samoin yksimielisesti julistaa rauenneiksi ne edellä mainitun asiakirjan, mukaan lukien sen liitteet, lisäykset ja pöytäkirjat, määräykset, joissa nimenomaisesti viitataan liittymis- ja ratifioimiskirjansa tallettamatta jättäneeseen valtioon, taikka mukauttaa nämä määräykset.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, unionin toimielimet voivat ennen liittymistä toteuttaa liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa, 6 artiklan 6 kohdan toisessa alakohdassa, 6 artiklan 7 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa, 6 artiklan 8 kohdan toisessa ja kolmannessa alakohdassa, 6 artiklan 9 kohdan kolmannessa alakohdassa, 21 artiklassa, 23 artiklassa, 28 artiklan 1 kohdassa, 32 artiklan 5 kohdassa, 33 artiklan 1 kohdassa, 33 artiklan 4 kohdassa, 33 artiklan 5 kohdassa, 38 artiklassa, 39 artiklassa, 41 artiklassa, 42 artiklassa ja 55–57 artiklassa, kyseisen asiakirjan liitteissä III–XIV sekä siihen liitettyissä pöytäkirjassa N:o 2, pöytäkirjassa N:o 3 olevassa 6 artiklassa, pöytäkirjassa N:o 4 olevassa 2 artiklan 2 kohdassa, pöytäkirjassa N:o 8 sekä pöytäkirjassa N:o 10 olevassa 1, 2 ja 4 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteet. Nämä toimenpiteet tulevat voimaan vasta tämän sopimuksen voimaantulopäivänä ja edellyttäen, että se tulee voimaan.

#### 3 artikla

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jonka kullakin näistä kielistä laadittu teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden allekirjoittajavaltioiden hallituksille.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuueteiskümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporządzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysiące trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténách šestnásteho apríla dvetisícetri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.



Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
 Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

*Frank-Walter Steinmeier*

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

*Alar Suur*

*Andrus Ansip*

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

*Κωσταντίνος Στεφάνης*

*Giorgos Papandreu*  
*A. Papanicolaou*

Por Su Majestad el Rey de España

*José María Aznar*

*Antonio*

Pour le Président de la République française

*Dallaire* de Villepin  
*de Villepin*

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
 For the President of Ireland

*Thar ceann Uachtarán*  
*Thar ceann Uachtarán*

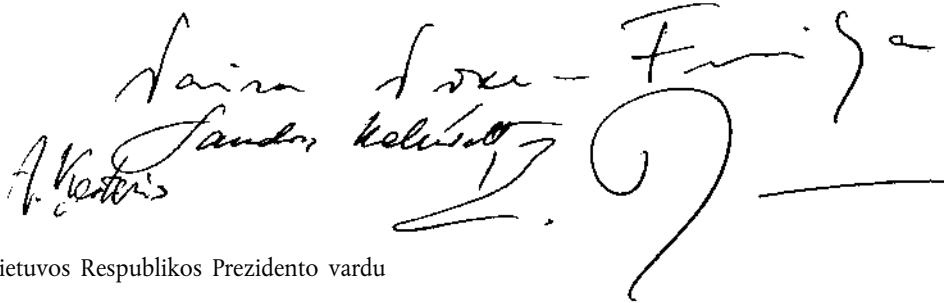
Per il Presidente della Repubblica italiana

*Nikola Poulsson*  
*Nikola Poulsson*

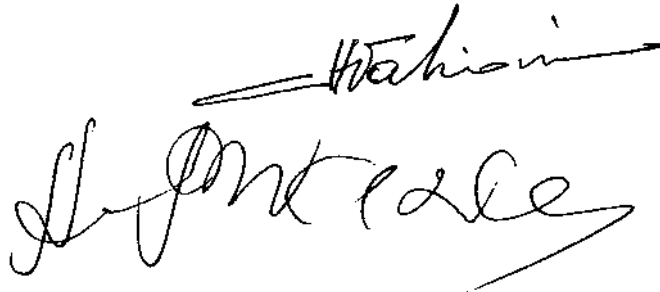
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

*Zois Liotopoulos*  
*Zois Liotopoulos*

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā


  
 Vaira Vīķe-Freiberga

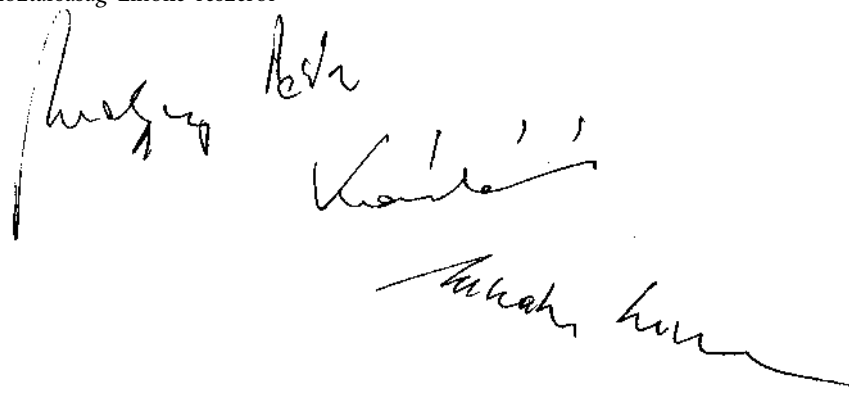
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu


  
 Valdas Adamkus

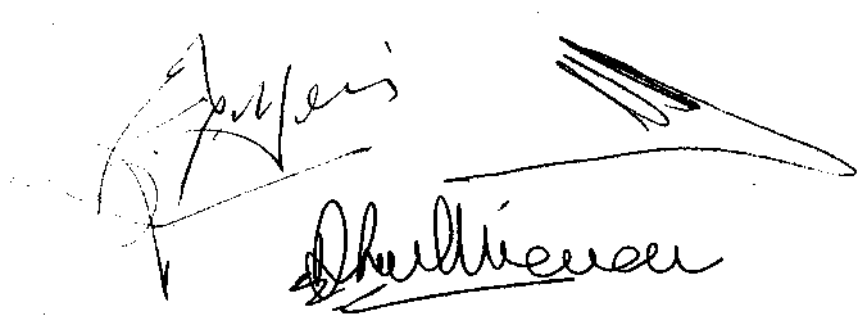
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg


  
 Henri

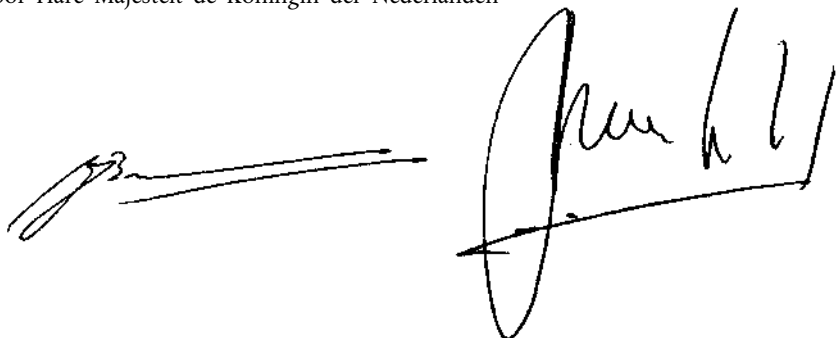
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről


  
 Ferenc Kovács

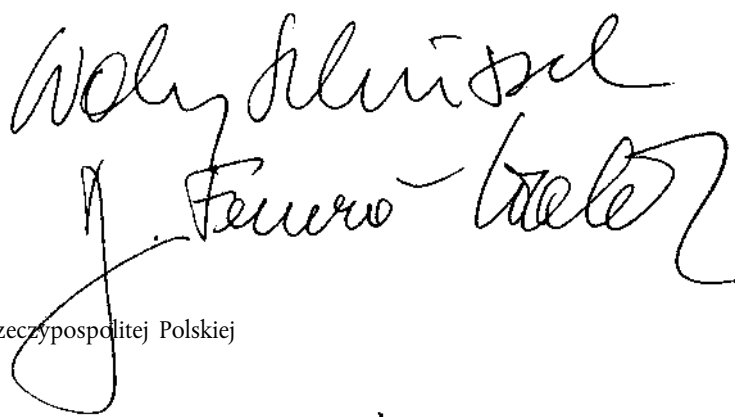
Għall-President ta' Malta



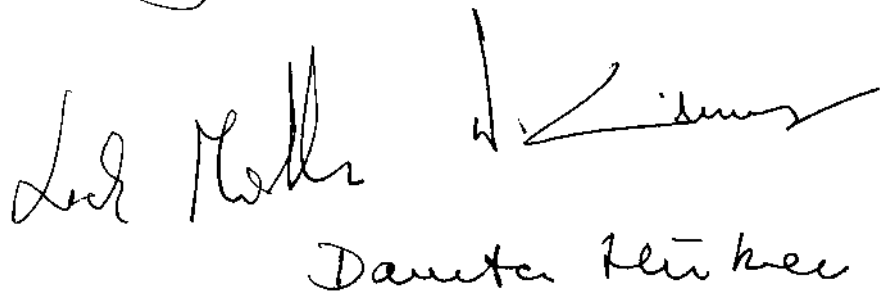
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa

*M. Matos*

Za predsednika Republike Slovenije

*Janez Drnovsek*

Za prezidenta Slovenskej republiky

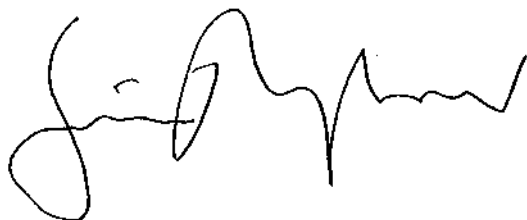
*Carolina Bevilacqua*  
*Anna-Maria* *Luukkainen* *Anna-Maria*

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

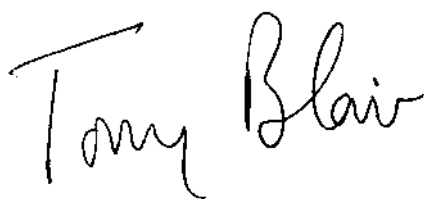
*Marjo Matikainen*

*Jos Vilas*

För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



---

